នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

ឯកសារបកប្រែ
TRANSLATION/TRADUCTION
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 13-Aug-2013, 09:18
CMS/CFO: Phok Chanthan

<u>ព័ត៌មានពិស្តារអំពីការដាក់ឯកសារ</u>

សំណុំរឿងលេខ៖ ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/អជសដ

ភាគីដាក់ឯកសារ៖ លោក **ខៀវ សំផន**

ដាក់ជូន៖ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

ភាសាដើម៖ **បារាំង**

កាលបរិច្ឆេទឯកសារ៖ ថ្ងៃទី ០៨ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៣

<u>ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ</u>

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារស្នើឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ៖ **សាធារណៈ**

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារដោយអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង៖ **សាធារណៈ/Public**

ប្រភេទនៃចំណាត់ថ្នាក់៖

ពិនិត្យឡើងវិញចំពោះឯកសារចំណាត់ថ្នាក់ណ្តោះអាសន្ន៖

ឈ្មោះមន្ត្រីទទួលបន្ទុកផ្នែកសំណុំរឿង និងឯកសារ៖

ហត្ថលេខា៖

សំណើសាជាថ្មីរបស់មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន សុំលើកពេល ចាប់ផ្តើមគិតកាលកំណត់ដាក់សារណាបញ្ចប់ការពិភាក្សាដេញដោល

<u>ដាក់ដោយ</u>៖

មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន

មេធាវី គង់ សំអុន

មេធាវី Anta GUISSÉ

មេធាវី Arthur VERCKEN

មេធាវី Jacques VERGÈS

<u>ដាក់ជូន</u>៖

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង៖

ចៅក្រម និល ណុន

ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT

ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា

ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE

ចៅក្រម យ៉ា សុខន

ជំនួយការ៖

លោកស្រី សេង សុជាតា

កញ្ញា Marie CAPOTORTO

កញ្ញា Mathilde CHIFFERT

កញ្ញា Vera MANUELLO

កញ្ញា Soumeya MEDJEBEUR

កញ្ញា អ៊ុច ស្រីផាត់

លោកស្រី សុគន្ធ មោនីកា

កញ្ញា Blandine ZELLER

សហព្រះរាជអាជ្ញា៖

លោកស្រី ជា លាង

លោក Andrew CAYLEY

មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាំងអស់

ក្រុមមេធាវីការពារក្តីទាំងអស់

គោរពជូនអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

១. នៅថ្ងៃទី ២៣ និងថ្ងៃទី ២៤ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៣ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ("អង្គជំនុំជម្រះ") បានប្រកាសបិទសវនាការលើអង្គសេចក្តី និងបានកំណត់រយៈពេលដាក់សារណា និងធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានបញ្ចប់ការពិភាក្សាដេញដោល ដោយខ្វល់ពីការព្រួយបារម្ភចំពោះការត្រៀមរៀបចំ ដែលមេធាវីការពារក្តីធ្លាប់បានលើកឡើងជាច្រើនលើកច្រើនសារួចមកហើយ[1]។

២. នៅថ្ងៃទី ០១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៣ មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន បានស្នើឲ្យអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូលបញ្ឈប់កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី ដោយសារតែអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានរំលោភយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរទៅលើសិទ្ធិរបស់មេធាវីការពារក្តីក្នុងការទទួលបានពេលវេលា និងមធ្យោបាយគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់រៀបចំការពារខ្លួន[2]។

៣. នៅថ្ងៃទី ០៥ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៣ មេធាវីការពារក្តីលោក នួន ជា បានស្នើសុំតាមរយៈអ៊ីមែលឲ្យគិតពេលវេលាសម្រាប់រៀបចំសារណាបញ្ចប់ការពិភាក្សាដេញដោល ចាប់ពីពេលដែលសេចក្តីសម្រេចមានសំអាងហេតុលើភាពអាចទទួលយកបាននៃកំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយរាប់ពាន់ ត្រូវបានផ្តល់ជូនភាគី ជាបីភាសាផ្លូវការរបស់ អ.វ.ត.ក។

៤. នៅថ្ងៃដដែលនោះ មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន បានគាំទ្រសំណើនេះ ដែលខ្លួនធ្លាប់បានធ្វើឡើងជាច្រើនលើកច្រើនសាមកហើយ ក្នុងចំណោមសំណើផ្សេងៗទៀត។

៥. នៅថ្ងៃទី ០៨ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៣ មន្ត្រីច្បាប់ជាន់ខ្ពស់នៃអង្គជំនុំជម្រះ បានប្រាប់មេធាវីការពារក្តីទាំងពីរក្រុម ឲ្យលើកបញ្ហានេះ តាមរយៈសំណើជាផ្លូវការ *"ដោយពិចារណាទៅលើសារៈសំខាន់*

---

[1] ប្រតិចារឹកសវនាការ ថ្ងៃទី ២៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៣ ឯកសារ E1/227.1 ទំព័រ ៥៥-៥៧, ការបញ្ជាក់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការដាក់សារណា និងសេចក្តីសន្និដ្ឋានបញ្ចប់ការពិភាក្សាដេញដោល ថ្ងៃទី ២៤ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៣ ឯកសារ E295។

[2] សំណើបន្ទាន់របស់មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន សុំឲ្យបញ្ឈប់កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីភ្លាម ចុះថ្ងៃទី ១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៣ ឯកសារ E275/2/1/1។

នៃបញ្ហាទាំងនេះ និងសក្តានុពលក្នុងការកែប្រែកាលកំណត់ ដែលត្រូវបានប្រកាសជាសាធារណៈរួចទៅហើយ នៅក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីនៃសំណុំរឿង ០០២/០១"[3]។

៦. វាជារឿងគួរឲ្យភ្ញាក់ផ្អើលណាស់ ក្នុងការកត់សម្គាល់ឃើញថា អង្គជំនុំជម្រះទើបតែយល់នៅពេលនេះថា បញ្ហាទាំងនេះមានសារៈសំខាន់ ខណៈដែលកាលកំណត់បានចាប់ផ្ដើមគិតរួចទៅហើយ។

៧. ជាក់ស្តែង តាំងពីថ្ងៃទី ០៨ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៣ មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន បានស្នើសុំឲ្យរៀបចំកិច្ចប្រជុំរៀបចំសវនាការ ដើម្បីពិភាក្សាអំពីការរៀបចំសម្រាប់ការបញ្ចប់ការជំនុំជម្រះក្តី និងជាអាទិ៍ អំពីពេលវេលាពាក់ព័ន្ធនឹងសារណា និងសេចក្តីសន្និដ្ឋានបញ្ចប់ការពិភាក្សាដេញដោលក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០១[4]។

៨. ទាំងមុន ក្នុង និងក្រោយកិច្ចប្រជុំសវនាការ នៅថ្ងៃទី ១៣ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៣ មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន បានលើកឡើងពីភាពចាំបាច់ក្នុងការកំណត់ជាស្ថាពរនូវវិសាលភាពនៃភ័ស្តុតាងដែលត្រូវទទួលយកក្នុងការជំនុំជម្រះក្តី (ត្រូវពិភាក្សាដេញដោលទាំងស្រុងតែម្តង) មុនពេលចាប់ផ្តើមគិតរយៈពេលតាក់តែងសារណាបញ្ចប់ការពិភាក្សាដេញដោល[5]។

---

[3] ការឆ្លើយឆ្លងគ្នាតាមអ៊ីមែល ដែលមានចំណងជើងថា *"អំពីសេចក្តីសម្រេចលើកំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយសាក្សី"* រវាងលោក Kenneth ROBERTS មេធាវីការពារក្តីលោក នួន ជា និងមេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន ពីថ្ងៃទី ០៥ ដល់ថ្ងៃទី ០៨ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៣ សូមមើលឧបសម្ព័ន្ធ។

[4] សំណើសុំឲ្យមានកិច្ចប្រជុំរៀបចំសវនាការ ដើម្បីកំណត់ប្រក្រតិទិនច្បាស់លាស់មួយ សម្រាប់ដំណាក់កាលសវនាការដែលនៅសេសសល់ ក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៨ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៣ ឯកសារ E284/1។

[5] កំណត់សម្គាល់របស់ក្រុមមេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន ដើម្បីកិច្ចប្រជុំរៀបចំសវនាការ នាថ្ងៃទី ១៣ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៣ ឯកសារ E288/2 កថាខណ្ឌ ១១-៣០, ប្រតិចារឹកសវនាការ ថ្ងៃទី ១៣ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៣ ឯកសារ E1/207.1 ទំព័រ ២៨ បន្ទាត់ទី ១ ដល់ទំព័រ ៣០ បន្ទាត់ទី ៤, ប្រតិចារឹកសវនាការ ថ្ងៃទី ២៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៣ ឯកសារ E1/227.1 ទំព័រ ៣៩ បន្ទាត់ទី ២៤ ដល់ទំព័រ ៤០ បន្ទាត់ទី ២៣, សូមមើលផងដែរ៖ សំណើបន្ទាន់របស់មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន សុំឲ្យបញ្ឈប់កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីភ្លាម ចុះថ្ងៃទី ០១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៣ ឯកសារ E275/2/1/1 កថាខណ្ឌ ៧៣-៧៧ និងកថាខណ្ឌ ៨៩-៩១។

៩. នៅពេលលើកឡើងបញ្ហានេះម្តងៗ មេធាវីការពារក្តីមិនត្រឹមតែស្នើសុំឱ្យគិតកាលកំណត់ចាប់ពីពេលភាគីទទួលបានសេចក្តីសម្រេចទាំងអស់លើភាពអាចទទួលយកបាននៃភស្តុតាង ប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងស្នើសុំឱ្យអង្គជំនុំជម្រះផ្តល់បញ្ជីបច្ចុប្បន្នភាពនៃឯកសារដែលទទួលបានលេខសម្គាល់ E3 (ដែលអង្គជំនុំជម្រះអាចនឹងយកជាមូលដ្ឋានក្នុងការធ្វើសេចក្តីសម្រេច) ទៀតផង។ រៀងរាល់លើក មេធាវីការពារក្តីតែងតែពន្យល់អំពីសារៈសំខាន់នៃបញ្ហាទាំងនេះ សម្រាប់ការត្រៀមរៀបចំសារណាបញ្ចប់ការពិភាក្សាដេញដោល។

១០. ត្រង់ចំណុចនេះ យើងខ្ញុំសូមគូសបញ្ជាក់ថា នៅថ្ងៃទី ២៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៣ ដោយប្រឈមមុខនឹងការលំបាកដូចគ្នា ភាគីទាំងអស់បានប្រកាន់គោលជំហរដូចគ្នា[6]។

១១. មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន សូមបញ្ជាក់ថា សេចក្តីសម្រេចស្តីពីភាពអាចទទួលយកបាននៃកំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយ ដែលមេធាវីការពារក្តីលោក នួន ជា បានលើកឡើង មិនមែនជាសេចក្តីសម្រេចតែមួយដែលមិនទាន់បានចេញរហូតមកដល់នឹងថ្ងៃនេះនោះទេ ខណៈដែលកាលកំណត់បានចាប់ផ្តើមគិតរួចទៅហើយ។ ឯកសាជិត ៨០០ ផ្សេងទៀត កំពុង "រង់ចាំការសម្រេចទទួលយក"[7]។ សំណើផ្សេងទៀតពាក់ព័ន្ធនឹងឯកសារភស្តុតាង ក៏មិនទាន់បានសម្រេចនៅឡើយដែរ[8]។

១២. មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន យល់ឃើញថា ខ្លួនបានបង្ហាញទឡ្ហីករណ៍ និងសំណើគ្រប់គ្រាន់រួចហើយ និងមិនចង់លើកលម្អិតម្តងទៀតនោះទេ។ សូមអង្គជំនុំជម្រះពិនិត្យមើលសារណាមុនៗ

---

[6] ប្រតិចារឹកសវនាការ ថ្ងៃទី ២៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៣ ឯកសារ E1/227.1 ទំព័រ ៣៦ បន្ទាត់ទី ៥-២០ (សហព្រះរាជអាជ្ញា) ទំព័រ ៣៧ បន្ទាត់ទី ៦-៩ (សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី) ទំព័រ ៣៧ បន្ទាត់ទី ១៦-១៨ និងទំព័រ ៣៨ បន្ទាត់ទី ៧-៩ (មេធាវីការពារក្តីលោក នួន ជា)។

[7] ប្រតិចារឹកសវនាការ ថ្ងៃទី ១៣ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៣ ឯកសារ E1/207.1 ទំព័រ ១៩ បន្ទាត់ទី ១៤ ដល់ទំព័រ ២០ បន្ទាត់ទី ៥។

[8] សំណើលើកទី ២ សុំដាក់បញ្ចូលអត្ថបទដកស្រង់ចេញពីសៀវភៅ លោក Marcel LEMONDE ទៅក្នុងកិច្ចពិភាក្សាដេញដោល ចុះថ្ងៃទី ០៨ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៣ ឯកសារ E280/2, សំណើដោយផ្ទាល់មាត់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា សុំដាក់ឯកសារថ្មីមួយ ប្រតិចារឹកសវនាការ ថ្ងៃទី ២៤ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៣ ឯកសារ E1/211.1 ទំព័រ ៥៧ បន្ទាត់ទី ២៤ ដល់ទំព័រ ៥៨ បន្ទាត់ទី ១០, សំណើរបស់មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន សុំឱ្យពិនិត្យមើលឡើងវិញនូវការបកប្រែឯកសារពាក់ព័ន្ធនឹង "៨៧០" ដែលបានដាក់ចូលក្នុងសំណុំរឿង ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៣ ឯកសារ E296។

និងអន្តរាគមន៍ដោយផ្ទាល់មាត់របស់យើងខ្ញុំលើបញ្ហាទាំងនេះ។ មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន សូមបញ្ជាក់ថា យើងខ្ញុំគាំទ្រចំពោះទឡ្ហីករណ៍ទាំងអស់របស់មេធាវីការពារក្តីលោក នួន ជា នៅក្នុងសំណើ ក្រោមចំណងជើងថា *"សំណើសុំបំភ្លឺអំពីសេចក្តីសម្រេចលើភាពអាចទទួលយកបាននៃកំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ពាក្យបណ្តឹង និងប្រតិចារឹក និងសំណើសុំពន្យារកាលកំណត់ដាក់សារណាបញ្ចប់ការពិភាក្សាដេញដោល"*។

អាស្រ័យហេតុនេះ

១៣. មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន ស្នើសុំអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងមេត្តា៖

- កត់សម្គាល់ថា មេធាវីការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន គាំទ្រទាំងស្រុងចំពោះទឡ្ហីករណ៍របស់មេធាវីការពារក្តីលោក នួន ជា។
- ចេញសេចក្តីសម្រេចមានសំអាងហេតុលើសំណើសុំទាំងអស់ពាក់ព័ន្ធនឹងឯកសារ។
- ផ្តល់បញ្ជីច្បាស់លាស់ និងជាស្ថាពរនៃឯកសារ ដែលទទួលបានលេខសម្គាល់ E3។
- គិតកាលកំណត់ដាក់សារណាបញ្ចប់ការពិភាក្សាដេញដោល ចាប់ពីពេលយើងខ្ញុំទទួលបានបញ្ជីឯកសារនេះ។

	មេធាវី គង់ សំអុន មេធាវី Anta GUISSÉ មេធាវី Arthur VERCKEN	ទីក្រុងភ្នំពេញ ទីក្រុងប៉ារីស ទីក្រុងប៉ារីស	